Anonyme
VERGENTE MUNDI VESPERE
[Hymne *Conditor alme siderum*]
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.83]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.83), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 77^{v}-78, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(3e et 4e systèmes du f. 77^{v} ; 1er, 2e et début du 3e systèmes du f. 78)
texte très lacunaire aux trois parties graves.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Avent.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

ut1,ut3,ut4,fa4

Ce motet est composé pour un chœur à quatre voix comportant une partie pour les enfants, accompagnée par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*.

Bien qu'il s'agisse ici d'une 3e strophe, il n'est pas impossible que les autres strophes de cette hymne aient été chantées en alternance en plain chant (voir l'ANNEXE ci-dessous), la 6e strophe reprenant la section à cinq parties.

NOTES SUR LE TEXTE

3e strophe de l'hymne *Conditor alme siderum*.

TEXTE & TRADUCTION

[Conditor alme syderum,
Æterna lux credentium,
Christe redemptor omnium,
Exaudi preces supplicum.

Qui condolens interitu
Mortis perire sæculum,
Salvasti mundum languidum,
Donans reis remedium.]

Vergente mundi vespere,
Uti sponsus de thalamo,
Egressus honestissima
Virginis matris clausula.

[Cujus forti potentiæ
Genu curvantur omnia,
Cælestia, terrestria,
Nutu fatentur subdita.

Te deprecamur agie,
Venture judex sæculi,
Conserva nos in tempore,
Hostis a telo perfidi.

Laus, honor, virtus, gloria,
Deo Patri et Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.]

[De tous les feux du Ciel seul autheur, et seul maistre,
Vive lumiére des Croyants,
Rédempteur, qui pour tous sur Terre as voulu naistre,
Daigne éxaucer tes Suppliants.

Ta pitié qui voyoit périr tes Créatures
Après d'inutiles travaux,
Ranime nos langueurs, et ferme nos blessûres
Par un reméde à tous nos maux.]

Sur le Couchant du Monde, et vers l'heure fatale
Dont le menaçoit ton couroux,
Tu sors d'une closture, et sainte, et virginale
Avec tout l'amour d'un Epoux.

[Tous les Estres du Ciel, tout ce qu'en a la Terre,
Courbent le genouil devant toy,
Et sans avoir besoin d'éclairs, ny de tonnerre,
Un coup d'œil les tient sous ta loy.

Saint des Saints, qu'on verra du trosne de ton Pére
Descendre encor pour nous juger,
Contre un fier ennemy durant cette misére
Prens le soin de nous protéger.

Loüange à tout jamais au Pére inconcevable,
Loüange à son Verbe en tout lieu,
Loüange à l'Esprit saint ainsi qu'eux inéffable,
Qui n'est avec eux qu'un seul Dieu.]

(traduction : Pierre Corneille, *L'Office de la Sainte Vierge traduit en françois*, Paris, Robert Ballard, 1670, p. 407-409)

ANNEXE

PROPRIUM DE TEMPORE.
Sabbato ante Dominicam I. Adventus.
Hymnus per totum Adventum.
On- ditor alme ſyderum, Æterna lux creden- tium,
Qui condolens interitu Mortis perire ſæ- culum,
Chriſte redemptor omnium, Exaudi preces ſup- plicum.
Salvaſti mundum languidum, Donans reis reme- dium.
Ver-gente mundi veſpere Uti ſponſus de tha-lamo,
Egreſſus honeſtiſſima Virginis matris clau-ſula.
Cujus forti potentiæ Genu curvantur om-nia,
Cæleſtia, terreſtria, Nutu fatentur ſub-dita.
Te deprecamur agie, Venture judex ſæ-culi,
Conſerva nos in tempore, Hoſtis à telo per-fidi.
Laus, honor, virtus, gloria, Deo Patri & Fi-lio,
Sancto ſimul Paraclito, In ſeculorum ſe-cula, Amen.

Guillaume-Gabriel Nivers, *Antiphonarium romanum*,
Paris, chez l'autheur, 1687, p. 10.